

広報ひこね（英語版）

Community Newsletter *KOHO HIKONE*



August 2025

- Start of National Census! (P. 2)
- Traffic Control for Fireworks Festival (P. 2)
- Support Programs for Single-Parent Households (P. 3)
- Summer Festival in Hikone (P. 4)
- Children Classes at Kodomo Center (P. 5)

[Official Hikone Website] [New Facebook Page!]

Contact Info	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter, Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You can talk to our English interpreter via phone at the given number above or in person at the Hikone city hall.

This English Version of *Koho Hikone* Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall (1F)
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Inae-chiku Kominkan
- Mega Center TRAIAL Hikone
- Mega Don Quijote Toyosato
- Don Quijote Hikone
- Hikone City Hospital

Interpreting Services (Available in English, Portuguese, Chinese, and Vietnamese)

Onsite Foreign-Language Interpreting Services Are Available At The Hikone City Hall!

Please say “*eigo tsuuyaku onegai shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

City Hall Operating Schedule: Weekdays between 9:00 a.m. and 4:45 p.m.

*Please note that the availability of our English interpreter is subject to change.



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Saturday	2:00 PM to 4:00 PM	Naka-chiku Community Center (Oyabu-cho, 2610)	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *Closed on holidays	① 9:30 AM to 10:50 AM ② 11:00 AM to 12:20 PM ③ 1:30 PM to 2:50 PM ④ 3:00 PM to 4:20 PM ⑤ Online Classes	Innovation Office Nayashichi (Shiro-machi 1-7-16)	SMILE Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 AM to 11:30 AM	Higashi-chiku Community Center (Daito-cho 1-26)	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

Public Notices & Information

Start of National Census!

The Japanese government conducts a statistical survey targeting all residents in Japan—regardless of nationality—once every five years. The purpose of this nationwide survey, known as the national census, is to collect detailed information about the population and their demographics.



What you should expect and how to participate in the national census:

- Census takers will visit each household and provide you with a census questionnaire.
- Make sure to complete the questionnaire and submit it either online or by post by October 8, Wednesday.

Contact Information: Hikone Planning Division, Tel. 0749-30-6105

Traffic Control for the 2025 Hikone Fireworks Festival

Please be notified that traffic control will go into effect on the Matsubara lakeside roads, as shown on the map, from 4:00 PM until around 10:00 PM on Sunday, August 31, due to the fireworks.



Sunday Opening of Hikone City Hall for My Number Card Procedures

Date and Time: August 3 (Sun) and September 7 (Sun), 9:30 AM – 12:30 PM

Location: Hikone City Hall, 1F

Contact Information: Hikone Life Service Division, Tel: 0749-30-6151

Tips for Recycling Garbage

The popularity of take-out orders has skyrocketed in recent years. Here are some simple tips to help you properly sort take-out containers and other items so they can be recycled.

- Separate the container from the plastic lid, and lightly wash the container and rinse the lid.
- Rinse plastic seasoning and topping packets.
If it is difficult to remove the residue, please dispose of them as burnable waste.
- Wrappings for utensils (such as spoons or chopsticks) can be recycled if they are made of plastic.
- Plastic bags can be disposed of as recyclable plastic waste, or reused for personal shopping.



[Key Points]

- Wash off any sauce, seasoning, or other residue when possible.
- If it is difficult to remove stains or residue from plastic items, dispose of them as burnable waste.
- It is a great idea to reuse plastic bags, containers, and other items for different purposes whenever you can.

Support Programs for Single-Parent Households

Hikone City has implemented a wide range of programs to assist single-parent households. Please note that eligibility for each program is subject to specific criteria. The Hikone Child and Youth Support Division also provides consultation services related to divorce and can refer you to available support programs for single-parent households as part of the preparation process.

If you have any questions about any of the following programs or wish to request a divorce consultation, please contact the relevant division by phone or in person.

[Consultation Services]

Single parents who have concerns or are facing difficulties can speak with a consultant.

Contact Information: Childrearing Support Division, Tel. 0749-49-2251

[Assistance for Receiving Child Support]

Support is available for those who have difficulty preparing a notarized document to claim child support.

Subsidies may also be available to cover the cost of requesting a mediator through the family court.

Contact Information: Childrearing Support Division, Tel. 0749-49-2251

[Job Hunting]

A job support program is available for those seeking new employment or wishing to change their current job.

Contact Information: Childrearing Support Division, Tel. 0749-49-2251

[Education]

- For those wishing to gain job-related skills, up to 60% of vocational training course fees may be covered.
- Financial aid is available for those aiming to become certified nurses, care workers, childcare providers, and more.

Contact Information: Childrearing Support Division, Tel. 0749-49-2251

[Student Loans]

Student loans are available for children from single-parent households who wish to pursue higher education.

Contact Information: Childrearing Support Division, Tel. 0749-49-2251

[Jido Fuyo Teate (Financial Assistance for Single Parents)]

This benefit is also available to single parents and guardians caring for a child on behalf of the parents.

Contact Information: Childrearing Support Division, Tel. 0749-49-2251

[Safe Places for Children]

For junior-high school and senior-high school children, there are places where they can socialize with local residents and college students through various activities.

Contact Information: Childrearing Support Division, Tel. 0749-49-2251

[Financial Assistance for Medical Care Expenses]

If you are covered by National Health Insurance when visiting a doctor, deductions may be applied to medical bills.

Contact Information: Insurance and Pension Division, Tel. 0749-30-6136

[Tax Deductions]

If certain conditions are met, you may be eligible to claim a tax deduction for income or resident tax.

Contact Information: Tax Division, Tel. 0749-30-6140

Supplemental Cash Benefit for Shortfalls in the Flat-Rate Tax Cut

*Please be cautious that only certain taxpayers qualify for the cash benefit provided under this program.

*For more details, please scan the QR code.



Contact Information: Hikone Call Center for Temporary Special Cash Handout Programs, Tel. 120-139-105

Upcoming Events & Fun News

Hikone 2025 Fireworks Festival

Date and Time: August 31 (Sun), 7:30 PM -7:50 PM

Location: Hikone Port

***Traffic control will be in place on this date from 4:00 PM to 10:00 PM around the Matsubara Lakeside roads.
Further details can be found on page 2 of this community newsletter.**



Summer Festival in Hikone

Date and Time: August 17 (Sun), 4:00 PM – 8:00 PM

Venue: Irohamatsu Parking Area and Shiga Prefecture Gokoku Shrine



Contact Information: Hikone Chamber of Commerce and Industry, Tel: 0749-22-4551

Hikone Evening Market

With the three key elements of “Food Safety,” “Local Production for Local Consumption,” and “Handmade,” you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at the Hikone Afternoon & Evening Market!



Date and Time: August 17 (Sun), 3:00 PM to 8:00 PM

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

Children Classes at Kodomo Center

• Let's Make Your Own Transparent Soap Bar!

Date and Time: August 21(Thu), 10:00 – 11:30

Target Age Group: Elementary and Junior-high School Students

*Elementary school children must be accompanied by their parents.

Capacity: 15 Participants

*First come, first served basis.

Fee: 500 yen per participant

Application Period: August 7 (Thu) until August 14 (Thu)

• Kaleidoscope Making

Date and Time: September 13 (Sat), 10:00 – 11:30

Target Age Group: Elementary and Junior-high School Students

Capacity: 10 Participants

*First come, first served basis.

Fee: 300 yen per participant

Application Period: August 29 (Fri) until September 6 (Sat)

Contact Information: Hikone Kodomo Center, Tel. 0749-28-3645

Welfare Job Fair at Hikone Proceed Arena

Date and Time: August 28 (Thu), 1:30 PM to 4:00 PM

Venue: Hikone Proceed Arena (Koizumi-cho, Hikone)



Contact Information: Toyosato Town Medical Insurance Division, Tel: 0749-35-8117

Moment of Silence for the Victims of Atomic Bombs

Please observe a moment of silence at home, at work, at school, or wherever you may be, to pray for world peace and to honor the memory of those who lost their lives in the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki.

The moment of silence should be observed at the following dates and times, corresponding to when the bombs were dropped on each city.

[Hiroshima] August 6 (Sun) at 8:15

[Nagasaki] August 9 (Wed) at 11:02

Contact Information: Hikone General Affairs Office, Tel. 0749-30-6100

Consultation Services

Consultation Service	Schedule	Location	Telephone Number
Legal Consultation	August 22 (Fri) 13:00 – 16:00 *5500 yen per 30-minute consultation *Reservations available from August 13.	Hikone Community Development Promotion Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 *Priority given to people who have an appointment.	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job August 6 (Web), 13:30 – 15:30 *Offered by reservation only. Support for Continuing to Work August 20 (Wed), 13:30 – 15:30 *Offered by reservation only.		
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15 *Offered by reservation only.	Development Support Division (Hirata-cho)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15 *Offered by reservation only.		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Hikone Consumer Affairs Center	0749-30-6144

Health and Wellness Information

Hikone Health Promotion Div. Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

September Health Check-ups for Infants, Toddlers and Preschoolers

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Starting with health check-ups for infants and young children from April 2024, you are required to make an appointment in advance via the mobile app “母子モ (Boshi Mo).” If you come to the Kusunoki Center for your child’s check-up without an appointment, you may be asked to return after making one.



September

Target Age Group	Date	Eligibility
10 months olds	9 (Tue)	Children born between 2024 October 16 and 31
	24 (Wed)	Children born between 2024 November 1 and 15
1 and ½ years olds	5 (Fri)	Children born in 2024 February.
	19 (Fri)	
2 and ½ years olds	4 (Thu)	Children born in 2023 February.
	11 (Thu)	
3 and ½ years olds	1 (Mon)	Children born in 2022 February.
	22 (Mon)	

Contact Info: Hikone Health Promotion Division, Tel. 0749-24-3931